

Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i usłyszałem — liczbę — którzy są opieczetowani: sto czterdzieści cztery tysiące, którzy są opieczetowani z każdego plemienia synów Izraela:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem liczbę którzy są opieczetowani sto czterdzieści cztery tysiące którzy są opieczetowani z każdego plemienia synów Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem liczbę opieczetowanych – sto czterdzieści cztery tysiące* ** opieczetowanych ze wszystkich*** plemion synów Izraela: ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem liczbę opieczetowanych, sto czterdzieści cztery tysiące opieczetowanych z każdego plemienia synów Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem liczbę którzy są opieczetowani sto czterdzieści cztery tysiące którzy są opieczetowani z każdego plemienia synów Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I usłyszałem liczbę opieczetowanych ze wszystkich plemion synów Izraela — sto czterdzieści cztery tysiące:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszałem liczbę opieczetowanych: sto czterdzieści cztery tysiące opieczetowanych ze wszystkich pokoleń synów Izraela:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszałem liczbę popieczetowanych: sto czterdzieści i cztery tysiące jest popieczetowanych ze wszystkich pokoleń synów Izraelskich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem liczbę pieczętowanych: sto i czterdzieści i cztery tysiące pieczętowanych ze wszech pokolenia synów Izraelskich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszałem liczbę opieczetowanych: sto czterdzieści cztery tysiące opieczetowanych ze wszystkich pokoleń synów Izraela:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem liczbę tych, których opatrzone pieczęcią: sto czterdzieści cztery tysiące opieczetowanych ze wszystkich plemion izraelskich:
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem też liczbę opieczetowanych: sto

¹⁾ 144.000 to konkretna liczba. Można ją traktować: (1) symbolicznie, jako ozn. nie dosłowną, lecz skończoną, liczbę powołanych mocą miłosiernego wyboru łaski; (2) dosłownie; (3) jako dowód bogactwa łaski, która z dwunastu plemion wybiera dwanaście razy po tysiąc osób.

²⁾ <x>730 14:1</x>

³⁾ Wśród plemion brak Dana. Być może w związku z przepowiednią Jakuba z <x>10 49:16</x> i dziejami Dana opisanymi w <x>70 1:34</x>;<x>70 18:1-31</x> (por. <x>730 14:4</x>). Istnieje tradycja, że z tego plemienia będzie pochodził antychryst.

	literacki		czterdzieści cztery tysiące, z każdego pokolenia synów Izraela:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I usłyszałem liczbę opieczętowanych: sto czterdzieści cztery tysiące z każdego plemienia synów Izraela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I usłyszałem liczbę oznaczonych pieczęcią: sto czterdzieści cztery tysiące! Opieczętowani są z każdego plemienia synów Izraela:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem usłyszałem, że liczba naznaczonych pieczęcią spośród wszystkich plemion Izraela wynosi sto czterdzieści cztery tysiące:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I usłyszałem liczbę pieczętowanych: sto czterdzieści cztery tysiące opieczętowanych ze wszystkich pokoleń synów Izraela:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почув я про число позначених - про сто сорок чотири тисячі позначених печаттю - від кожного племені синів Ізраїлевих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem też liczbę zapieczętowanych sto czterdzieści cztery tysiące tych, którzy byli zapieczętowanymi z każdego plemienia dzieci Izraela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Usłyszałem, ilu opieczętowano - sto czterdzieści cztery tysiące, z każdego plemienia ludu Isra'ela:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem liczbę tych, których opieczętowano: sto czterdzieści cztery tysiące – opieczętowanych z każdego plemienia synów Izraela:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszałem liczbę opieczętowanych—sto czterdzieści cztery tysiące osób ze wszystkich rodów Izraela.